

Genesis 19:1-20:18

Genesis 19:1-20:18

(1) The two angels arrived in Sodom in the evening, as Lot was sitting in the gate of Sodom. When Lot saw them, he rose to greet them and, bowing low with his face to the ground, (2) he said, “Please, my lords, turn aside to your servant’s house to spend the night, and bathe your feet; then you may be on your way early.” But they said, “No, we will spend the night in the square.” (3) But he urged them strongly, so they turned his way and entered his house. He prepared a feast for them and baked unleavened bread, and they ate. (4) They had not yet lain down, when the townspeople, the men of Sodom, young and old—all the people to the last man—gathered about the house. (5) And they shouted to Lot and said to him, “Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us, that we may be intimate with them.” (6) So Lot went out to them to the entrance, shut the door behind him, (7) and said, “I beg you, my friends, do not commit such a wrong. (8) Look, I have two daughters who have not known a man. Let me bring them out to you, and you may do to them as you please; but do not do anything to these men, since they have come under the shelter of my roof.” (9) But they said, “Stand back! The fellow,” they said, “came here as an alien, and already he acts the ruler! Now we will deal worse with you than with them.” And they pressed hard against the person of Lot, and moved forward to break the door. (10) But the men stretched out their hands and pulled Lot into the house with them, and

בראשית י"ט:א-כ':י"ח

(א) וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בְּעֶרְבַּי וְלוֹט יָשֵׁב בְּשַׁעַר-סֹדֶם וַיִּרְא-לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפָּיִם אַרְצָה: (ב) וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא-אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל-בַּיִת עַבְדְּכֶם וְלִינֹו וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בָרְחוּב נָלִיו: (ג) וַיִּפְצְרוּ-בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּיִתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אֶפֶה וַיֹּאכְלוּ: (ד) טָרֶם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֶם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת מִנְעֵר וְעַד-נֶגְזָן כָּל-הָעָם מִקְּצָה: (ה) וַיִּקְרָאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הַזֶּה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וַנְדַעָה אֲתָם: (ו) וַיֵּצֵא אֵלֵהֶם לוֹט הַפְתָּחָה וְהִדְלִית סֹגֵר אַחֲרָיו: (ז) וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תָרְעוּ: (ח) הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיָא-נָא אֶתְהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לְאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲלֹתֵי-עֲשׂוּ דְבָר כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ בְּצֹל קַרְתִּי: (ט) וַיֹּאמְרוּ וְגִשְׁתְּהֶלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא-לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֲתָה נִרְעָה לָךְ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְשׂוּ לְשַׂכֵּר הַדָּלִת: (י) וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת-לוֹט אֶל-יָהֶם הַבַּיִתָּה וְאֶת-הַדָּלִת סֹגְרוּ: (יא) וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הַכּוֹ בַּסַּנּוּרִים מִקִּטּוֹן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמִצָּא הַפְתָּח: (יב) וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט עַד מִי-לָךְ פֶּה חֲתָן וּבְנִיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר הַזֶּה מוֹתֵם-מִקּוֹם: (יג) כִּי-מִשְׁחַתִּים אֲנִחְנוּ

shut the door. (11) And the people who were at the entrance of the house, young and old, they struck with blinding light, so that they were helpless to find the entrance. (12) Then the men said to Lot, “Whom else have you here? Sons-in-law, your sons and daughters, or anyone else that you have in the city—bring them out of the place. (13) For we are about to destroy this place; because the outcry against them before the LORD has become so great that the LORD has sent us to destroy it.” (14) So Lot went out and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, “Up, get out of this place, for the LORD is about to destroy the city.” But he seemed to his sons-in-law as one who jests. (15) As dawn broke, the angels urged Lot on, saying, “Up, take your wife and your two remaining daughters, lest you be swept away because of the iniquity of the city.” (16) Still he delayed. So the men seized his hand, and the hands of his wife and his two daughters—in the LORD’s mercy on him—and brought him out and left him outside the city. (17) When they had brought them outside, one said, “Flee for your life! Do not look behind you, nor stop anywhere in the Plain; flee to the hills, lest you be swept away.” (18) But Lot said to them, “Oh no, my lord! (19) You have been so gracious to your servant, and have already shown me so much kindness in order to save my life; but I cannot flee to the hills, lest the disaster overtake me and I die. (20) Look, that town there is near enough to flee to; it is such a little place! Let me flee there—it is such a little place—and let my life be saved.” (21) He replied, “Very well, I will grant you this favor too, and I will not annihilate the town of which you have spoken. (22) Hurry, flee there, for I cannot do anything until you arrive there.” Hence the town came to be called Zoar. (23) As the sun rose upon the earth and Lot entered Zoar, (24) the LORD rained upon Sodom and Gomorrah sulfurous fire from the LORD out of heaven. (25) He annihilated

את־המקום הַגָּהָה כִּי־גָדְלָה צַעֲקוֹתֶם אֶת־פְּנֵי
 יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ: (יד) וַיֵּצֵא לְאוֹת
 וַיִּדְבֹּר | אֶל־חַתָּנָיו | לִקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר
 קוּמוּ צֵאוּ מִן־הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחִית יְהוָה
 אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמְצַחֵק בְּעֵינֵי חַתָּנָיו: (טו)
 וַכְּמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֵּאֲצִיבוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט
 לֵאמֹר קוּמוּ קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
 הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסְפָּה בַעֲזוֹן הָעִיר: (טז)
 | וַיִּתְמַהֲמַהּ | וַיִּחַזְקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ
 וַבִּיד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחַמְלַת יְהוָה
 עָלָיו וַיֵּצְאֵהוּ וַיַּנְחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר: (יז) וַיְהִי
 כְּהוֹצִיאֵם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט
 עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תִּבְיֵט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֵד
 בְּכַל־הַכְּפָר הַהַרְהָה הַמַּלְט פֶּן־תִּסְפָּה: (יח)
 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אֶל־נְאֻ אֲדוּנִי: (יט)
 הִנֵּה־נָא מֵצָא עַבְדְּךָ חוֹ בְּעֵינַיִךָ וַתַּגִּדְלִי
 חֹסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי
 וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבַּקְנִי
 הַרְעָה וַמֵּתִי: (כ) הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה
 לְנוּס שְׁמָה וְהִיא מִצְעֵר אִמְלֻטָּה לֹא שְׁמָה
 הִלֵּא מִצְעֵר הוּא וַתְּתִי נַפְשִׁי: (כא) וַיֹּאמֶר
 אֲלָיו הִנֵּה נִשְׁאַתִּי כְּפִיךָ גַם לְדַבֵּר הַגָּהָה
 לְבַלְתִּי הַפְּכִי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: (כב)
 מִהַר הַמַּלְט שְׁמָה כִּי לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת דְּבָר
 עַד־בָּאֲךָ שְׁמָה עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הָעִיר
 צוֹעַר: (כג) הַשָּׁמַשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא
 צֹעֵרָה: (כד) וַיְהִי הַמְטִיר עַל־סֹדֹם
 וְעַל־עֲמֹרָה גִפְרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה
 מִן־הַשָּׁמַיִם: (כה) וַיַּהַפֵּךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל
 וְאֶת כָּל־הַכְּפָר וְאֶת כָּל־יִשְׁבְּי הָעָרִים וְצִמְחַ
 הָאֲדָמָה: (כו) וַתִּבְּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי
 נֶצִיב מֶלַח: (כז) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר
 אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה:
 (כח) וַיִּשְׁקֹף עַל־פְּנֵי סֹדֹם וְעַמֹּרָה
 וְעַל־כָּל־פְּנֵי אָרֶץ הַכְּפָר וַיֵּרָא וְהִגִּה עָלָה
 קִיטָר הָאָרֶץ כִּקִּיטָר הַכְּבָשׂוּן: (כט) וַיְהִי
 בְּשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכְּפָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
 אֶת־אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהַפְּכָה

those cities and the entire Plain, and all the inhabitants of the cities and the vegetation of the ground. (26) Lot's wife looked back, and she thereupon turned into a pillar of salt. (27) Next morning, Abraham hurried to the place where he had stood before the LORD, (28) and, looking down toward Sodom and Gomorrah and all the land of the Plain, he saw the smoke of the land rising like the smoke of a kiln. (29) Thus it was that, when God destroyed the cities of the Plain and annihilated the cities where Lot dwelt, God was mindful of Abraham and removed Lot from the midst of the upheaval. (30) Lot went up from Zoar and settled in the hill country with his two daughters, for he was afraid to dwell in Zoar; and he and his two daughters lived in a cave. (31) And the older one said to the younger, "Our father is old, and there is not a man on earth to consort with us in the way of all the world. (32) Come, let us make our father drink wine, and let us lie with him, that we may maintain life through our father." (33) That night they made their father drink wine, and the older one went in and lay with her father; he did not know when she lay down or when she rose. (34) The next day the older one said to the younger, "See, I lay with Father last night; let us make him drink wine tonight also, and you go and lie with him, that we may maintain life through our father." (35) That night also they made their father drink wine, and the younger one went and lay with him; he did not know when she lay down or when she rose. (36) Thus the two daughters of Lot came to be with child by their father. (37) The older one bore a son and named him Moab; he is the father of the Moabites of today. (38) And the younger also bore a son, and she called him Ben-ammi; he is the father of the Ammonites of today. (1) Abraham journeyed from there to the region of the Negeb and settled between Kadesh and Shur. While he was sojourning in Gerar, (2) Abraham said of Sarah his wife, "She is

בהפוך את־הערים אשר־ישב בהן לוט: (ל) ויעל לוט מצוער וישב בקר ושתי בנתיה עמו כי ירא לשבת בצוער וישב במערה הוא ושתי בנתיו: (לא) ותאמר הבכירה אל־הצעירה אבינו זקן ואיש אין בארץ לבוא עלינו כדרך פל־הארץ: (לב) לכה נשקה את־אבינו גין ונשכבה עמו ונתיה מאבינו ורע: (לג) ותשקין את־אביהו גין בלילה הוא ותבא הבכירה ותשכב את־אביה ולא־ידע בשכבה ובקומה: (לד) ויהי ממחרת ותאמר הבכירה אל־הצעירה הו־שכבתי אמש את־אבי נשקנו גין גם־הלילה ובאי שכבי עמו ונתיה מאבינו ורע: (לה) ותשקין גם בלילה ההוא את־אביהו גין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא־ידע בשכבה ובקומה: (לו) ותהרין שתי בנות־לוט מאביהו: (לז) ותלד הבכירה בן ותקרא שמו מואב הוא אבי־מואב עד־היום: (לח) והצעירה גם־הוא ילדה בן ותקרא שמו בן־עמי הוא אבי בן־עמון עד־היום: (ס) (א) ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין־קדש ובין שור ויגר בגר: (ב) ויאמר אברהם אל־שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גר ויחח את־שרה: (ג) ויבא אלהים אל־אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנה מת עליה־אשה אשר־לקחת והוא בעלת בעל: (ד) ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם־צדיק תהרג: (ה) הלא הוא אמר־לי אחתי הוא והיא־גם־הוא אמרה אחי הוא בתם־לכבי ובנקנו כפי עשיתי זאת: (ו) ויאמר אליו האלהים בחלום גם אנכי ילדתי כי בתם־לכבה עשיתי זאת ואחשך גם־אנכי אותך מחטו־לי על־כן לא־נתתה לנגע אליה: (ז) ועתה השב אשת־האיש כי־נביא הוא ויתפלל בעדך ותגה ואם־אינך משיב דע כ־מות תמות אתה וכל־אשר־לך: (ח) וישכם אבימלך בבקר ויקרא לכל־עבדיו

my sister.” So King Abimelech of Gerar had Sarah brought to him. (3) But God came to Abimelech in a dream by night and said to him, “You are to die because of the woman that you have taken, for she is a married woman.” (4) Now Abimelech had not approached her. He said, “O Lord, will You slay people even though innocent? (5) He himself said to me, ‘She is my sister!’ And she also said, ‘He is my brother.’ When I did this, my heart was blameless and my hands were clean.” (6) And God said to him in the dream, “I knew that you did this with a blameless heart, and so I kept you from sinning against Me. That was why I did not let you touch her. (7) Therefore, restore the man’s wife—since he is a prophet, he will intercede for you—to save your life. If you fail to restore her, know that you shall die, you and all that are yours.” (8) Early next morning, Abimelech called his servants and told them all that had happened; and the men were greatly frightened. (9) Then Abimelech summoned Abraham and said to him, “What have you done to us? What wrong have I done that you should bring so great a guilt upon me and my kingdom? You have done to me things that ought not to be done. (10) What, then,” Abimelech demanded of Abraham, “was your purpose in doing this thing?” (11) “I thought,” said Abraham, “surely there is no fear of God in this place, and they will kill me because of my wife. (12) And besides, she is in truth my sister, my father’s daughter though not my mother’s; and she became my wife. (13) So when God made me wander from my father’s house, I said to her, ‘Let this be the kindness that you shall do me: whatever place we come to, say there of me: He is my brother.’” (14) Abimelech took sheep and oxen, and male and female slaves, and gave them to Abraham; and he restored his wife Sarah to him. (15) And Abimelech said, “Here, my land is before you; settle wherever you please.” (16) And to Sarah he said, “I herewith give your brother a

וַיִּדְבֹר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנוֹתֵיהֶם
וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד: (ט) וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ
לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־עָשִׂיתָ לָּנוּ
וּמָה־חִטָּאתִי לָךְ כִּי־הִבָּאתָ עָלַי
וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדוֹלָה מֵעַשִׂים אֲשֶׁר
לֹא־יַעֲשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: (י) וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר
הַזֶּה: (יא) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק
אִין־יִרְאֶת אֱלֹהִים בְּמַקּוֹם הַזֶּה וַהֲרִגוּנִי
עַל־דְּבַר אֲשַׁמְתִּי: (יב) וְגַם־אָמַנְהָ אַחֲתִי
בַת־אָבִי הוּא אָךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי
לְאִשָּׁה: (יג) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעַו אֹתִי אֱלֹהִים
מִכְּבִית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה חֲסֻדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי
עִמָּדִי אֵל כָּל־הַמַּקּוֹם אֲשֶׁר נָבֹוא שָׁמָּה
אֲמַר־לִי אֲתִי הוּא: (יד) וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן
וּבָקָר וְעֶבְדִים וּשְׂפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב
לוֹ אֶת שְׂרָה אִשְׁתּוֹ: (טו) וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
הִנֵּה אֲרָצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב כְּעֵינֶיךָ שָׁב: (טז)
וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַיךְ כְּסֶרֶף לְאַחֶיךָ
הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוֹת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתְּךָ
וְאֵת כָּל וְנִכְסוֹת: (יז) וַיִּתְּפֹלֵל אַבְרָהָם
אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ
וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִמְהַתָּיו וַיִּלְדוּ: (יח) כִּי־עָצָר
עָצָר יְהוָה בְּעַד כָּל־רַחֲמָם לְבֵית אַבְיִמֶלֶךְ
עַל־דְּבַר שְׂרָה אִשְׁתְּ אַבְרָהָם: (יט)

thousand pieces of silver; this will serve you as vindication before all who are with you, and you are cleared before everyone.”
(17) Abraham then prayed to God, and God healed Abimelech and his wife and his slave girls, so that they bore children; (18) for the LORD had closed fast every womb of the household of Abimelech because of Sarah, the wife of Abraham.

